

RESOCONTO ANNUALE



Villaggi del mondo per i bambini delle »Sorelle di Maria«

Scuole e case d'accoglienza per i bambini degli slum e della strada
Segreteria: 8006 Zurigo · Ottikerstrasse 55 · Tel. 044 361 66 36

Dati salienti tratti dal rapporto del revisore dei conti per il
periodo dal 1° aprile 2019 al 31 marzo 2020





*«Non basta dare da mangiare e vestire i poveri.
Hanno bisogno anche di istruzione e della capacità di
costruirsi una vita dignitosa.»*

(Pater Aloysius Schwartz)

*Cari amici dei nostri protetti in Asia,
America Latina e Africa,*

alcune delle nostre consorelle si sono messe ancora una volta alla ricerca di nuovi protetti per le nostre scuole e laboratori didattici. Nelle regioni più povere, a volte molto pericolose, viaggiano sempre in coppia per portare speranza alle famiglie che vivono nella miseria. Ai nostri occhi ogni bambino è un dono di Dio.

Troppo spesso i loro talenti sono nascosti sotto una spessa coltre di disperazione. Ma il nostro Creatore ha infuso in ogni essere umano la potenzialità di fare del bene. La nostra prerogativa è quella di aiutarli a scoprire e sviluppare questi doni. Noi, attraverso le Sorelle che sono ogni giorno a contatto con i bambini. Voi, come fedeli donatori che, pur vivendo in Svizzera, siete da sempre al nostro fianco.

Attualmente i bambini vivono nelle nostre strutture per sei anni, durante i quali ricevono una formazione scolastica. Li forgiamo in un'età compresa tra i 13 e i 18 anni, in una fase del loro sviluppo molto importante. Ma questo cammino richiede perseveranza e forza, sia da parte dei ragazzi che di noi Sorelle... E naturalmente anche da parte dei nostri fedeli donatori.

Soprattutto in questi tempi incerti dobbiamo dare ai nostri protetti la sicurezza di portare avanti la loro formazione nelle nostre strutture e di essere in grado di completarla. Speriamo di cuore di poter contare sul vostro sostegno affinché questo si realizzi.

In questa sede vi prego di accettare il mio più sincero ringraziamento per le vostre donazioni. Ci siete stati di grande aiuto! Questa relazione annuale vi offre una panoramica del nostro operato e delle cifre e degli sviluppi più importanti.

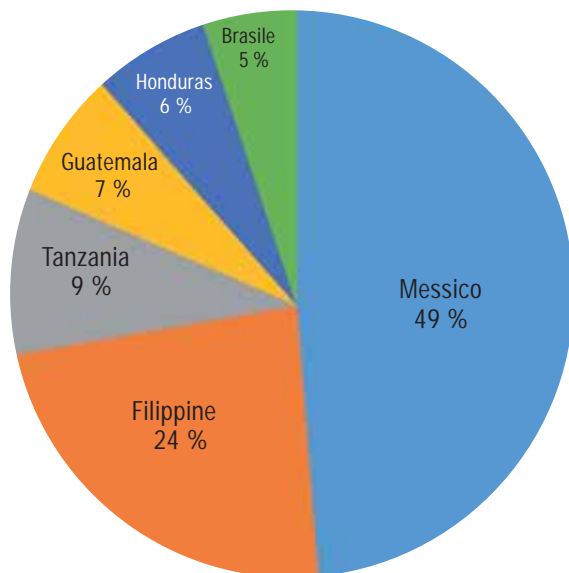
Tutte le fotografie presenti in questa relazione sono state scattate prima della pandemia di coronavirus, che sta tenendo il mondo con il fiato sospeso.

Che Dio vi benedica e vi accompagni nel vostro cammino.

Con tutto il cuore,

Sorella Maria Cho

Come sono state impiegate le donazioni provenienti dalla Svizzera?



Un totale di 5 600 000 franchi è stato messo a disposizione delle Sorelle per la loro opera di assistenza ai poveri. Si tratta della cifra più alta di aiuti elargiti finora dai donatori svizzeri.

Il 48,75% dei fondi (2 730 000 franchi) è stato destinato ai nostri protetti in Messico. Questa somma considerevole è stata resa possibile grazie ad una cospicua eredità ricevuta in dono.

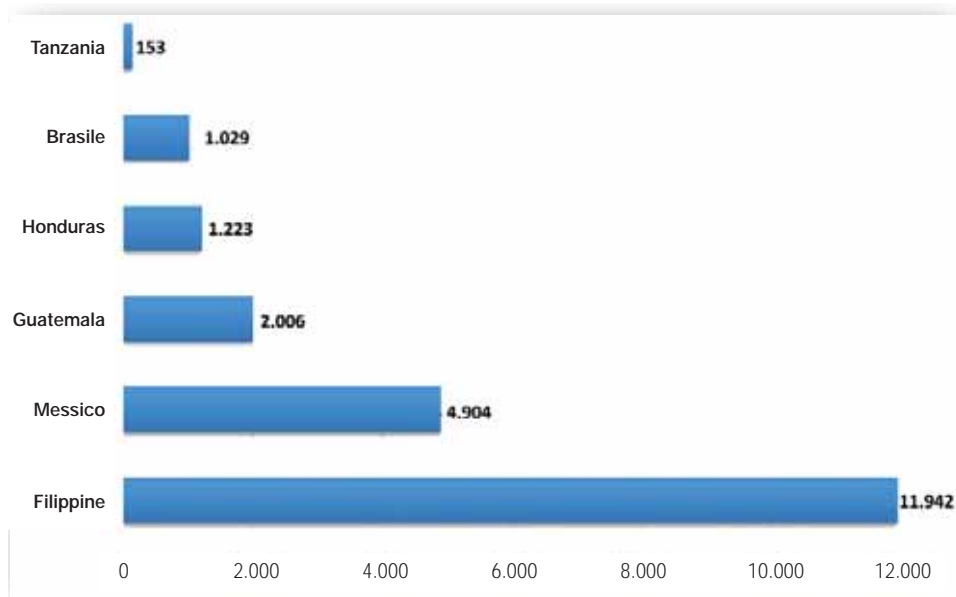
Il 23,5% dei fondi (1 315 440 franchi) provenienti dalla Svizzera è stato destinato alle strutture nelle Filippine, dove vive e studia la maggior parte dei nostri protetti.

In America centrale, le Sorelle hanno destinato il 6,97% (390 320 franchi) al Guatemala e il 6,34% (355 040 franchi) all'Honduras per l'opera di assistenza ai poveri.

Il primo ostello per ragazze in Tanzania ha ricevuto il 9,31% dei fondi (521 360 franchi).

Infine, il 5,14% (287 840 franchi) delle donazioni è stato destinato alle nostre strutture in Brasile.

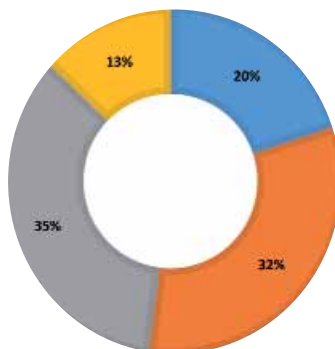
Quanti ragazzi e ragazze vivono e studiano nelle strutture delle Sorelle di Maria?



Il numero complessivo di bambini e giovani che vivono e studiano nelle scuole e nei laboratori didattici ammonta a 21 257. Un po' meno della metà, 11 942, vive nei quattro ostelli delle Filippine. I protetti delle Sorelle in Messico sono 4904. Le due strutture in Guatemala ospitano 2006 assistiti. E attualmente sono al completo.

In Honduras, l'ampliamento della nuova scuola per ragazzi sta procedendo e 1223 tra ragazze e ragazzi hanno trovato nella struttura un posto sicuro dove vivere. In Brasile, 1029 tra bambini e giovani sono sotto la protezione delle Sorelle. Il nuovo ostello in Tanzania ha già accolto nel primo anno 153 ragazze.

Come usano le donazioni le Sorelle Maria?



I Paesi in cui operano le Sorelle di Maria

Nel bilancio delle Sorelle di Maria la voce principale è rappresentata dai costi di gestione delle scuole e dei laboratori didattici. Nelle strutture delle Sorelle vivono e studiano complessivamente 21 257 tra ragazzi e ragazze che, oltre ad avere un tetto sicuro sopra la testa, ricevono tre pasti nutrienti al giorno, preparati nelle cucine delle singole strutture, e una buona formazione nei laboratori didattici.

In **Messico** 63 Sorelle di Maria sono impegnate ad aiutare i più poveri tra i poveri. Sono impiegati 207 insegnanti e altri 121 collaboratori assicurano il buon funzionamento degli ostelli. L'eredità a destinazione vincolata di una generosa donatrice stanziata per il Messico ha permesso di riprendere i lavori di ristrutturazione a Chalco, che erano stati rimandati, e ha creato le condizioni finanziarie per la costruzione un nuovo edificio a Guadalajara. Un rapporto dettagliato a riguardo è riportato a pagina 11.

Nelle **Filippine**, sotto la guida di 116 Sorelle, 298 insegnati e altri 256 collaboratori si occupano del benessere dei nostri protetti. I costi di gestione per singolo studente che comprendono vitto e alloggio, istruzione scolastica e corsi nei laboratori didattici sono stati pari a 74 franchi mensili. 1962 protetti hanno completato con successo il percorso di studi di sei anni presso le Sorelle e 2057 nuovi alunni della settima classe provenienti dalle famiglie più povere hanno potuto continuare la loro istruzione. In tutti gli ostelli si è investito del denaro in lavori di ristrutturazione e nell'acquisto di attrezzatura scolastica.

Le due strutture in **Guatemala** sono sotto la responsabilità di 31 Sorelle di Maria. Qui sono impiegati 79 insegnanti e altri 85 collaboratori. La scuola per ragazze si trova nella zona 13, mentre la struttura per i ragazzi sorge nella zona 6 della capitale. Tra i progetti speciali vi sono stati l'acquisto di alcune macchine da cucire ad alta tecnologia, l'installazione di un nuovo campo in erba artificiale e l'ampliamento di una nuova cella frigorifera per la conservazione di alimenti deperibili. È stato necessario rinnovare anche i servizi igienici.

Le due strutture in **Honduras** sono gestite da 16 Sorelle. In entrambe le sedi 46 insegnanti e altri 60 collaboratori si assicurano che tutto funzioni correttamente. La scuola per ragazze si trova nella capitale Tegucigalpa, mentre l'ostello dei ragazzi ad Amarateca. Purtroppo la situazione politica ed economica dell'Honduras è estremamente agitata, ma in entrambe le strutture i nostri ragazzi e ragazze sono al sicuro. Nell'anno di riferimento è stata completata la costruzione di un secondo edificio scolastico per i ragazzi, che ora possono seguire corsi di saldatura e sartoria e usufruire del nuovo laboratorio di informatica.

Poco prima di Natale, la struttura vicino a **Brasilia** ha celebrato un momento importante: 49 ragazze della *Vila das Crianças* a Santa Maria hanno ricevuto il diploma nel corso di una cerimonia ufficiale. Hanno tutte completato con successo la scuola superiore e ora possono muovere i primi passi nel mondo del lavoro, alcune come segretaria, nella contabilità oppure nel settore assistenziale. In entrambe le strutture 23 Sorelle possono contare sull'aiuto di 54 insegnanti e altri 27 collaboratori.


All'inizio di maggio del 2019, 153 ragazze si sono trasferite nel nuovo ostello nel distretto di Kisarawe (**Tanzania**). In un primo momento, l'edificio a un piano ospitava dormitori, aule, cucina, bagni e una panetteria. È stata prima costruita una recinzione, quindi è stato scavato un pozzo profondo e poi è stato eretto l'edificio. Gradualmente, la struttura è stata adattata per poter accogliere una scuola. La struttura impiega sette insegnanti e altri cinque collaboratori che aiutano le 13 Sorelle di Maria nelle loro mansioni quotidiane. L'inaugurazione ufficiale del primo edificio scolastico e del campo sportivo ha avuto luogo il 22 agosto 2019. Nell'autunno del 2019 sono iniziati i lavori di costruzione del grande edificio principale di cinque piani, che, una volta terminato, sarà in grado di ospitare fino a 600 ragazze. Ma c'è ancora molta strada da fare.

I revisori dei conti accertano:

Note reperibili nell'Annual Report del revisore dei conti Maria Lourdes L. Alunan con riferimento al rendiconto internazionale delle Sorelle

"At the request of the Sisters of Mary, I have carried out a limited scope audit with respect to the accompanying Statement of Income and Expenditures of the Sisters of Mary of Banneux, Inc. for the year ended December 31, 2019 (...)

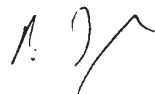
In my opinion, the Statement of Income and Expenditures and the accompanying schedules referred to above present fairly, in all material respects, the financial results of operations of the Sisters of Mary of Banneux, Inc. for the year ended December 31, 2019."


M. L. Alunan
License No. 65054
PTR no. CAV3189747B
Issued January, 8, 2020
Silang, Cavite, Philippines



Come da incarico abbiamo redatto il seguente bilancio, comprensivo di stato patrimoniale, conto economico e nota integrativa, dei Villaggi del mondo per i bambini degli slum e della strada, «Sorelle di Maria» Scuole e case d'accoglienza per i bambini degli slum e della strada, CH-8006 Zurigo, per l'esercizio dal 1° aprile 2019 al 31 marzo 2020 nel rispetto delle norme del diritto commerciale. (...). Abbiamo inoltre ricevuto l'incarico di esprimere un giudizio sulla correttezza (...), verificando la completa, continua e puntuale registrazione delle operazioni, (...) la conformità del bilancio alle registrazioni contabili, (...) la fornitura di un quadro veritiero dei proventi da donazioni e la loro trasmissione a Manila (Filippine). Il presente rapporto del 17.04.2020 fornisce informazioni riguardo a tipologia, entità e risultato della valutazione.

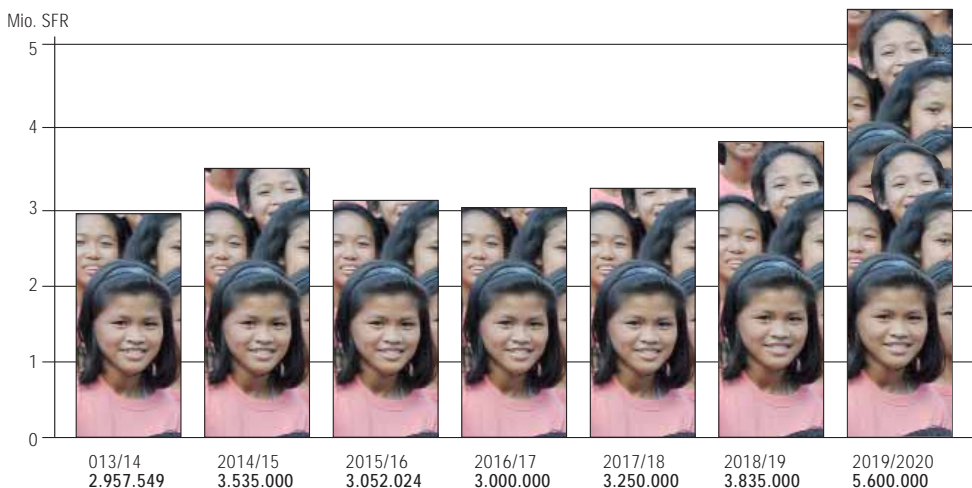
Karlsruhe, 17 aprile 2020
Bernhard Wangler,
revisore dei conti e consulente fiscale



Entrate e uscite

Aiuti ai bambini degli slum e ad altri bisognosi

Con l'aiuto dei suoi benefattori, l'associazione dei sostenitori svizzeri ha contribuito con le seguenti cifre ai progetti delle «Sorelle di Maria» in Asia, America Latina e Africa:



Conto entrate/uscite per l'esercizio dal 1.4.2019 al 31.3.2020

Entrate

Donazioni	4.083.092,96 Fr.
Interessi attivi, altri proventi	0,00 Fr.
	<hr/>
	4.083.092,96 Fr.

Delucidazioni, informazioni ai donatori

179.570,12 Fr.

Uscite

Costi diretti per le campagne di raccolta fondi	433.741,29 Fr.
Costi per il personale	100.113,69 Fr.
Ammortamenti	954,00 Fr.
Altri costi (affitti, telefono, revisione, ecc.)	75.705,28 Fr.
	<hr/>
	790.084,38 Fr.

Direttamente imputabili ai progetti	5.600.000,00 Fr.
-------------------------------------	------------------

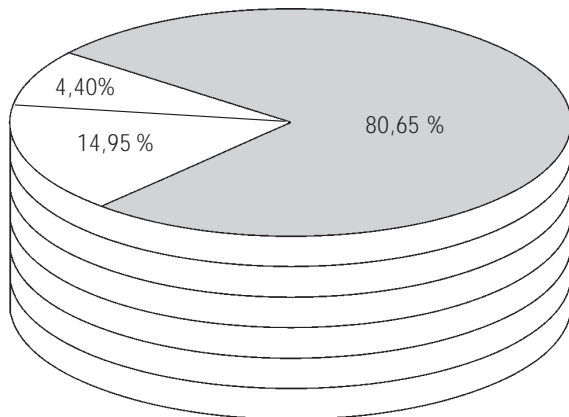
Incremento patrimoniale

-2.306.991,41 Fr.

Entrate e uscite

Donazioni – Costi e ricavi

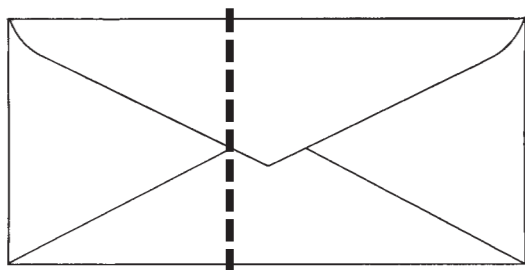
- 4,40 % informazioni ai donatori, delucidazioni
- 14,95 % spese per pubblicità e amministrazione
- 80,65 % fondi imputati ai progetti



Costi diretti delle campagne di raccolta fondi

L'associazione dei sostenitori ottiene offerte prevalentemente grazie a inserti nei giornali e comunicati pubblicitari. Pur essendo spediti

a tariffe convenienti, le sole spese postali incidono sul bilancio per il 47,05 %.
A differenza ad esempio degli USA o dell'Austria, la posta infatti non concede tariffe speciali alle istituzioni di soccorso.



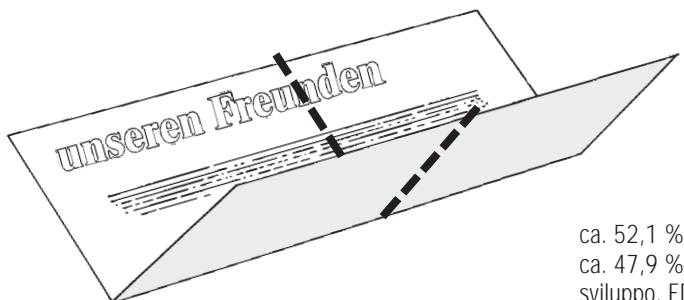
44,98 % spese postali 55,02 % bozza, sviluppo, gestione indirizzi, stampa, ecc.

Costi per appelli a scopo di beneficenza:

195.106,17 Fr. spese postali
238.635,12 Fr. altro

Delucidazioni, informazioni ai sostenitori:

93.476,95 Fr. spese postali
86.093,17 Fr. altro



ca. 52,1 % spese postali
ca. 47,9 % bozza, sviluppo, EDP, stampa, ecc.

Villaggi del mondo per i bambini delle «Sorelle di Maria»

Dal 1981 l'associazione Villaggi del mondo per i bambini delle «Sorelle di Maria» contribuisce finanziariamente all'assistenza fornita dalle «Sisters of Mary of Banneux», soprattutto per la manutenzione degli ostelli per le ragazze e i ragazzi in Asia, America Latina e Africa. L'associazione è esente dall'imposta ai sensi del par. 61 lett. g StG e dell'art. 56 lett. g LIFD in quanto persegue obiettivi di utilità pubblica, come attestato dall'Ufficio cantonale delle imposte di Zurigo con disposizione della Direzione finanziaria del 27 febbraio 1984, del 26 marzo 1999 e del 29 agosto 2002. Con lettera del 19 giugno 2008, l'Ufficio cantonale delle imposte di Zurigo ha confermato, per lo statuto redatto nell'anno 2008, l'esenzione dall'imposta nella stessa misura prevista dalla disposizione del 26 agosto 2002. Sin dall'inizio, l'associazione si sottopone ogni anno al giudizio di un revisore contabile giurato, il quale attesta la «corretta» gestione dei conti e la trasmissione delle donazioni in conformità allo statuto. Il rapporto internazionale di revisione fornisce informazioni sull'assistenza ai poveri fornita dalla Congregazione e anche sull'impiego delle donazioni provenienti dalla Svizzera.

Gli organi dell'associazione sono l'assemblea, il consiglio direttivo e l'organo di revisione. L'associazione Villaggi del mondo per i bambini è un'associazione di sostenitori che promuove esclusivamente i progetti di assistenza delle «Sisters of Mary» e non ha un proprio reparto dedicato ai progetti a Zurigo. La programmazione, l'attuazione e il controllo dei progetti in Asia, America Latina e Africa vengono eseguiti dalle «Sisters of Mary» sul posto. Il massimo potere decisionale è attribuito dallo statuto all'assemblea dei soci che elegge il consiglio direttivo.

Il consiglio direttivo è composto da almeno due membri, il (la) presidente, la vicepresidente ed altri membri eventuali. Esso ha la facoltà di nominare i propri componenti e di conferire il diritto di firma. Il consiglio di amministrazione è nominato per un mandato della durata di tre anni e i suoi membri sono rieleggibili. Vicepresidente del consiglio direttivo è sempre la Madre superiora della Congregazione, attualmente Sorella Maria Cho. All'assemblea dei soci del 2014 l'Avv. Barbara Strehle (Zurigo) è stata eletta presidente per ulteriori tre anni. I membri del consiglio hanno inoltre espresso la propria fiducia al terzo componente, Selma Wersching (Baden), laureata in matematica economica.

Un'eredità per il Messico

Ci addolora molto quando uno dei nostri benefattori e amici di lunga data ci lascia. La maggior parte di loro ha predisposto il proprio lascito in anticipo e ogni tanto vengono ricordati anche i villaggi del mondo per i bambini.

Desideriamo quindi cogliere l'occasione per ringraziare tutte le persone che si ricordano di noi nel loro testamento, proprio come ha fatto una nostra benefattrice di Zurigo. È stata così generosa da lasciare la

metà dei suoi beni in eredità ai protetti delle Sorelle di Maria in Messico. La cifra è davvero incredibile. Si tratta di 3 279 591,28 franchi.

Nel periodo di riferimento, 2 191 490,30 franchi di questo importo sono stati trasferiti in Messico e al fiduciario incaricato sono state fornite prove sufficienti dell'utilizzo dei fondi. In questa sede vorremmo documentare il loro impiego.

Chalco

Dopo 30 anni l'impianto di depurazione necessitava di un intervento di rinnovo urgente.

Grazie alle donazioni provenienti dalla Svizzera, nell'anno di riferimento tutte le tubature, i bacini di raccolta, la depurazione delle acque e i filtri sono stati adeguati agli standard attuali.



Ci auguriamo che l'impianto duri altri 30 anni.

Gli edifici abitativi delle ragazze di Chalco hanno resistito al grave terremoto del febbraio 2018.

I danni più ingenti sono stati riparati immediatamente, ma i mezzi delle Sorelle non sono stati sufficienti a riparare tutte le crepe nelle pareti. Adesso queste riparazioni sono possibili.



Guadalajara

A tutt'oggi, molti dei nostri ragazzi lasciano la struttura delle Sorelle al termine della scuola secondaria. Preferiscono guadagnare denaro in fretta invece di studiare altri due anni alla Senior Highschool.

Si spera che nel lungo termine la situazione cambierà, soprattutto una volta che il nuovo edificio per l'undicesima e la dodicesima classe sarà terminato. Al momento si stanno costruendo anche nuove classi più piccole e dei dormitori. È previsto inoltre un laboratorio di infor-

matica e una nuova biblioteca. I ragazzi più grandi si assumeranno maggiori responsabilità per quanto concerne il loro bucato e la preparazione dei loro pasti.





Imparare per la vita «dopo». La loro istruzione ci sta a cuore.

Si deve fare del bene, perché nel mondo ci sia il bene.

Marie von Ebner-Eschenbach



Villaggi del mondo per i bambini delle «Sorelle di Maria»

Scuole e case d'accoglienza per i bambini degli *slum* e della strada

Ottikerstrasse 55 · 8006 Zurigo

Telefono. 044 361 66 36 / 1 33 77 · Fax 044 361 66 53

www.sorelledimaria.ch · info@weltkinderdoerfer.ch

Conto corrente postale: 80-26301-5